

AUGLÝSING

um samkomulag við Noreg um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2003.

Hinn 26. júní 2003 var undirritað í Ósló samkomulag milli Íslands og Noregs um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2003. Samkomulaginu var beitt til bráðabirgða frá 26. júní 2003.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytinu, 31. desember 2003.

Halldór Ásgrímsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

SAMKOMULAG milli Íslands og Noregs um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2003.

Hr. Gunnar Pálsson, formaður íslensku sendinefndarinnar, og hr. Jóhán H. Williams, formaður norsku sendinefndarinnar, koma sér saman um að leggja til, hver við sín yfirvöld, að eftirfarandi sérstöku samkomulagi milli Noregs og Íslands um stjórnun veiða þeirra, hvers um sig, úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2003 verði komið á.

1. Leyfilegur heildaraflí, sem leggja skal til grundvallar aflahlutum aðila úr norsk-íslenska síldarstofninum, hér á eftir nefndur síld, á árinu 2003, skal vera 711.500 lestir á því ári.
2. Samkvæmt framantöldu voru sendinefndirnar sammála um að leyfilegur aflí á árinu 2003 skyldi vera sem hér segir:

Ísland.....	110.334 lestir
Noregur	433.800 lestir
3. Innan þeirra aflamarka sem getið er um í 2. tölulið skal Ísland yfirfæra 7.100 lestir af heildarsíldarkvóta sínum til Noregs sem eru innfaldar í norska heildarkvótanum sem getið er um í 2. tölulið.
4. Aðilar mega gera tvíhliða samkomulag við aðra aðila innan þeirra aflamarka sem getið er um í 1. og 2. tölulið, þar á meðal samkomu-

ARRANGEMENT between Iceland and Norway on the Management of the Norwegian Spring- Spawning (Atlanto-Scandian) Herring for 2003

Mr. Gunnar PÁLSSON, Head of Delegation of Iceland and Mr. Jóhán H. WILLIAMS, Head of Delegation of Norway, agree to recommend to their respective authorities the following ad-hoc arrangement between Norway and Iceland on the management of their respective fisheries on Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring in 2003.

1. The basis for the Parties' quotas in 2003 on the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock, hereinafter referred to as herring, shall be a total allowable catch (TAC) of 711,500 tonnes in 2003.
2. In keeping with the above, the Delegations agreed on the following allowable catches for 2003:

Iceland	110,334 tonnes
Norway	433,800 tonnes
3. Within the catch limits referred to in paragraph 2 Iceland will transfer 7,100 tonnes of its total catch limitation of herring to Norway, which is included in the total Norwegian catch limit in para 2.
4. Within the catch limits referred to in paragraph 1 and 2 the Parties may conclude bilateral arrangements with other Parties, includ-

lag um aðgang að síldveiðum og yfirfærslu heimilda til síldveiða.

5. Íslenskum fiskiskipum er á árinu 2003 heimilt að veiða 103.234 lestir af síld í fiskveiðilögsögu Jan Mayen og í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, þar af að hámarki 12.000 lestir í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N.
6. Norskum fiskiskipum er heimilt að veiða 84.153 lestir af síld í efnahagslögsögu Íslands á árinu 2003.
7. Sendinefndirnar koma sér saman um að upplýsa Norðaustur-Atlantshafsfiskveiðinefndina (NEAFC) hér um.

Ósló, 26. júní 2003

Fyrir hönd íslensku sendinefndarinnar
Gunnar Pálsson

Fyrir hönd norsku sendinefndarinnar
Johán H. Williams

ing arrangements for access and transfers of fishing possibilities on herring.

5. Icelandic fishing vessels are granted access in 2003 to fish 103,234 tonnes of herring in the Fishery Zone around Jan Mayen or in the Norwegian Economic Zone north of 62°N, of which a maximum of 12,000 tonnes of herring may be fished in the Norwegian Economic Zone north of 62°N.
6. Norwegian fishing vessels are granted access in 2003 to fish 84,153 tonnes of herring in the Icelandic Economic Zone.
7. The Delegations agree to inform NEAFC accordingly.

Oslo, 26 June 2003

For the Delegation of Iceland
Gunnar PÁLSSON

For the Delegation of Norway
Johán H. WILLIAMS